

Programa de Lengua y Cultura de Pueblos Originarios Ancestrales

Pueblo Mapuche

Orientaciones para el Educador tradicional o Docente

Contenidos culturales

El **epewkantun** (contar cuentos basados en animales y aves que asumen conductas de personas), es una de las estrategias de enseñanza que han trascendido en el tiempo en la cultura mapuche. El **epew** tiene un rol formativo, se usa para enseñar valores, plantea dilemas éticos, además de entretener. El **epew** relata sobre saberes propios, contextos, historia y sociedad mapuche, resaltando la necesidad de conocer la realidad, el entorno y utilizar el conocimiento para integrarse de mejor manera al entorno sociocultural y espiritual mapuche y el respeto que se debe de tener a todas las fuerzas naturales existentes, incluida la persona. Por lo anterior, el **epew** es una base a través de la cual se pueden conocer diferentes aspectos del mapuche **kimün** y del mapuche **az mogenh**.

En cada territorio, los **epew** adquieren características diferentes, toda vez que los relatos, el **kimün** y los propios personajes (animales o aves personificados) suelen ser representativo de cada lugar.

En este mismo sentido, existen otras formas de expresiones de la oralidad en la cual se transmiten **kimün**, **gülham** en tanto sustentos de cada uno, entre los que se encuentran los **mapuche ülkantun**, referidos a las expresiones de sentires interpretada mediante relatos melódicos, los cuales dan a conocer a los oyentes historias, anécdotas, consejos, suelen tener personajes. Incluso estos también pueden ser considerados, resguardando que respondan a **mapuche ülkantun**, y no sean canciones traducidas al idioma mapuche.

En los **epew** particularmente, al asumir los personajes conductas humanas, transmiten conocimientos relacionado con el ser persona desde el mapuche **kimün**. Los estados de ánimo son uno de los aspectos que se pueden observar en las conductas humanas. Desde el mapuche **kimün**, cuando la rabia, el enojo, y otras emociones negativas dominan a la persona, puede ser causa de mapuche **kutxan** como **txafentu** (encuentro con energías negativas), enfermedad que tiene tratamiento en el mapuche **lhawentuwün** (sistema médico mapuche). Por lo anterior, se propone no solo trabajar conceptos en forma aislada, sino acompañarla del mapuche **kimün** asociado a cada uno.

Existen también, diferentes formas de expresiones orales, tal como los **ülkantun**, y otros que pueden relacionarse con declamaciones o compartir experiencias de parte de los interlocutores. Tal como el relato siguiente:



Señoykawe (Relato de Ricardo Loncon Antileo en: www.loscantosocultos.cl)⁷

<p>Kiñeke mew ga txufaytxipakeyem Ilo koru challa mew ' Ka iwiñ nūmun wixapurayem Aylen kutxal mu Ñi kushe ñuke Elisa pigekefulu Señoykawe ta tüfey pikefuy kütxaltañipülliyechi Ka pepetumekey taiñ iyael pikefenew Señoykawe pichiñmagey eyimi reke Welu zoy ñuwaley zoy ñuwa ' Pefimi ta tüfey zew iñmayñmew taiñ iyael. Pikefenew may Fey entukefuy kiñe pichi katxün ilho lñche ñi iñmual lle.⁸</p>	<p>'A veces la olla se subía desparramando el jugo de la carne, y un olor a grasa se levantaba de las brasas'. 'Mi abuela que se llamaba Elisa decía que a esto se le llama Señoykawe. Ese es el espíritu del fogón y está probando nuestra comida'. 'Señoykawe es pequeñito como tú' Pero mucho más travieso, mucho más' '¡Mira, él ya probó nuestro alimento! me decía'. Luego sacaba un pequeño trozo de carne para que yo coma también'</p>
--	--

Existen otros tipos de relatos más contemporáneos, como la poesía, y otras formas literarias, los cuales puede abordarse en forma complementaria en las asignaturas de Lenguaje y Comunicación, y de interculturalidad, debido a que son expresiones propias de la literatura occidental con expresiones del **mapuche az mogen**.

Así también, desde el conocimiento mapuche todas las personas tienen el deber de contribuir en las actividades de la vida cotidiana en la familia. Los niños y niñas van asumiendo pequeñas tareas que asumen a modo de juego inicialmente, y a medida que van creciendo las responsabilidades pasan a ser reales y de mayor envergadura, tanto en la vida cotidiana, como en actividades propias de las ceremonias que se realizan en cada territorio.

Lo anterior, se ha visto perjudicado, con la imposición de normativas en materia de derechos del niño, en desmedro de los protocolos propios y pautas de crianzas de los pueblos indígenas.

La cultura mapuche, destaca por su carácter ceremonial y protocolar; posee diferentes normas y reglas para relacionarse con el entorno social, espiritual y cultural. Es así que, los diferentes espacios geográficos, desde el mapuche **kimün**, poseen energías que los protegen y resguardan, particularmente de la sobre explotación que pueden hacer personas que carecen de estos conocimientos.

En cada territorio, existen conocimientos particulares referidos al mismo espacio. A modo de



ejemplo, se presenta el siguiente relato:

*“**Genh Ko**, es el dueño de las aguas y sanciona todo tipo de transgresión a las aguas. Los **Genh Ko** son las sirenas; figuras o entidades existentes en todas las culturas del mundo. Los mapuche en su propia lengua le llaman **Shumpall** y en la octava región, preferentemente, la denominan **Duin Malhen**, en razón de que **malhen**, significa joven mujer, y **duin**, porque no es completamente persona, sino que la mitad es un “pez”. Los mapuche le tienen sagrado respeto a los **shumpall**, pues lecturas de lo que hace y puede hacer son muchas. Lo más común es que se le encuentre cerca de los ríos y esteros, a veces peinándose, otras veces bañándose o recostada al sol generalmente a unos cuatro metros del agua.*

*Hay otros tantos **Genh Ko**, que solo se enuncian, los llamados “Cueros Vivos”, traducción al castellano si bien es más o menos literal, no lo es del concepto del mapuzugun, pues ellos le llaman **Txülke Wekufu**, su traducción sería “Cuero del Diablo”. También están los llamados **gürü filu** que en castellano quedaría más o menos así la traducción: “Zorro Serpiente”. Se le define como un zorrillo muy hermoso, de hocico largo y de muchos colores, que tiene unas manitas como el zorro, pero aptas para el agua, y de la paleta para atrás tiene el cuerpo de una serpiente con pelo, pues es largo de unos dos metros, extensión que da la impresión de la cola de un zorro. Esta entidad suele atacar a las personas mapuche que transgreden las prohibiciones que plantea el **Az Mapu** respecto del Derecho del Agua, de todo tipo de aguas, ríos, esteros y norias”.*

***Genh Kutxal**, el dueño por excelencia de los fuegos, y sanciona todo tipo de transgresiones que se hace al fuego, representados en su acción natural en los relámpagos, llamados **llüfke** en mapuzugun. Recuerdo a mi abuela materna, mi **chuchu** que me decía: “**Awkantukelayaymi kütxal mew punh, ule chi anthu llüfke meketuafuy**”. No juegues con fuego por la noche, pues mañana podría ser un día con relámpagos. Qué manera más práctica de evitar que los niños se quemem jugando con fuego, y de pasadita, aprender las normas del **Az Mapu**”.*

Juan Nanculef (Lof Tromen, Zona Naq che).

Por lo anteriormente expuesto, como norma básica para llegar a cualquier espacio, según las pautas culturales mapuche, se debe realizar un **gellipun** para pedir permiso e indicar a qué se debe la presencia de la persona en dicho lugar. De esta forma, se manifiesta el **eküwün** (respeto a la naturaleza) base para una relación de armonía con las diferentes energías o fuerzas que protegen a las diferentes formas de vida.

Otro aspecto que ha caracterizado al pueblo mapuche ancestral es su longevidad. En tiempos pasados, la alimentación de las familias era muy rica en nutrientes. Había presencia de proteínas vegetales y animal, dado que la base de la alimentación eran granos (habas, arvejas, porotos, choclo,



cebada, trigo, entre otros). La carne es algo que solía estar presente también, en forma fresca (cerdos, corderos) y usando diversos métodos de conservación, las proteínas de origen animal acompañaban el proceso de crecimiento de las personas a lo largo de toda su vida.

Por otra parte, a través de **txafkintun** (intercambio) las personas podían tener acceso a alimentos que no eran propios de su territorio, los cuales complementaban los nutrientes que se requería, tal como **kollof** (cochayuyo), diversos productos extraídos del mar. A ello se agregan vegetales producidos en los huertos y abonados con recursos orgánicos, complementando la alimentación también con diversas hierbas y plantas medicinales, como infusiones o como aliños, tal como el poleo.

En este contexto, y dado lo precario de la alimentación actual en toda la población, es necesario revitalizar no solo las denominaciones en el proceso de (re) aprender el idioma mapuche, sino el valor de volver a producir nuestra propia alimentación, en forma orgánica y con prácticas sustentables con el medio ambiente, es decir, como se hacía antiguamente.

